



Corso di studi: Traduzione letteraria e saggistica (Laurea magistrale)

Denominazione: Traduzione letteraria e saggistica

Dipartimento : FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

Classe di appartenenza: LM-37 LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

Interateneo: No

Interdipartimentale: No

Obiettivi formativi: Il laureato in questo corso di laurea magistrale possiederà:

- un'ottima conoscenza della lingua italiana, con piena padronanza di tutti i suoi registri;
- un'ottima competenza linguistica in due lingue straniere, sostenuta da una piena consapevolezza delle differenze tipologiche tra queste e la lingua italiana e da una padronanza degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica;
- elevate competenze nel campo della traduzione, ivi comprese la storia degli studi traduttologici e delle pratiche traduttive, nonché degli ausili informatici utilizzati nell'ambito delle attività di traduzione;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività, delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

In particolare, ai fini dell'inserimento nel mondo lavorativo della traduzione saggistico-letteraria, il laureato in questa classe dovrà possedere:

- un'approfondita conoscenza delle letterature e delle culture espresse nelle due lingue prescelte;
- una preparazione umanistica di base fondamentale per l'acquisizione di specifiche competenze nella traduzione scritta di testi di carattere letterario e saggistico e per lo sviluppo delle capacità di riprodurre con sensibilità e consapevolezza i valori estetici, storici, e culturali;
- la conoscenza dei meccanismi profondi della comparazione linguistica rapportata al testo scritto, in relazione sia al genere sia all'impianto stilistico caratterizzante;
- una matura consapevolezza delle peculiarità del tipo testuale di riferimento, relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e ai destinatari, nonché alle caratteristiche di registro.

Il corso è organizzato in un solo curriculum; le attività formative fondanti si concentrano principalmente su tre aree: le lingue straniere, le letterature relative e l'italianistica.

Il Corso di Studi, previa approvazione del Consiglio, del Dipartimento di afferenza e del Senato Accademico, può avviare percorsi per il conseguimento del Doppio Titolo, attraverso la stipula di accordi bilaterali con Università straniere.

- Le discipline di "Lingua e Traduzione" sono costituite dai corsi istituzionali tenuti dai docenti titolari, dai Laboratori Traduttivi affidati a traduttori professionisti e, data l'eterogeneità della formazione linguistica tra gli iscritti, da lettori avanzati che hanno lo scopo di rendere omogenea la preparazione degli studenti portandola fino al livello C2 del framework europeo, almeno per ciò che riguarda la comprensione del testo scritto.

- La disciplina "Teorie e pratiche traduttive" si suddivide in un corso sulla storia e la metodologia della traduzione, e in un Laboratorio di Traduzione Assistita (CAT), su sistemi Trados e open source.

- Nell'ambito dell'italianistica, lo studente potrà optare tra Letteratura italiana e Letteratura italiana contemporanea, a condizione che - nell'arco del quinquennio di studi universitari - sostenga almeno un esame di Letteratura italiana (generale). All'interno di entrambi i corsi è previsto un Laboratorio di tecniche e pratiche della scrittura, parte integrante di ciascuno degli esami.

- Nell'ambito dell'ispanistica, lo studente può scegliere di lucrare i 12 cfu nella disciplina di Letteratura spagnola oppure Lingua e Letterature ispano-americane.

- Nell'ambito dell'anglistica, lo studente può scegliere di lucrare i 12 cfu nella disciplina di Letteratura inglese oppure Lingua e Letteratura angloamericana.

Numero stimato immatricolati: 80

Requisiti di ammissione e modalità di verifica: Per l'ammissione al Corso è necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale nel corso della quale saranno state acquisite:

1. adeguate conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue europee;
2. una buona conoscenza delle letterature straniere relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e filologica del testo;
3. una buona conoscenza della letteratura italiana e la padronanza della lingua italiana scritta e orale;
4. una conoscenza di base degli strumenti informatici negli ambiti di competenza.

Hanno pertanto accesso a questa laurea magistrale tutti i laureati di Corsi triennali affini, purché in possesso dei seguenti requisiti minimi:

Lingua A* Lingua B* = 40 cfu (di cui almeno 18 nella Lingua B)

Letteratura A** Letteratura B** = 36 cfu (18 di Lett. A e 18 di Lett. B)

Linguistica generale = 6 cfu

Filologia A o B = 6 cfu

Letteratura italiana e/o Lett. italiana contemporanea = 9 cfu

Abilità informatiche = 3 cfu

*SSD: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

** SSD: L-LIN/03 Letteratura francese

L- LIN/05 Letteratura spagnola

L-LIN/06 Lingua e lett. Ispano-americane

L-LIN/08 Letterature portoghese e brasiliana

L-LIN/10 Letteratura inglese

L-LIN/11 Lingua e letterature anglo-americane

L-LIN/13 Letteratura tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Letteratura russa)



Se i requisiti richiesti in ciascun settore sono soddisfatti, allora lo studente riceverà una delibera di ammissione diretta al CdS Magistrale.

In caso contrario, sempre che il debito non superi 40 cfu, lo studente verrà iscritto ai Corsi Singoli di Transizione e Recupero nell'ambito dei quali colmerà la lacuna formativa, per poi essere ammesso alla Laurea Magistrale e sostenere gli esami previsti dal piano di studi di TLS.

Verifica della adeguata preparazione dello studente: l'adeguatezza della preparazione dello studente, come sancisce il DM 270/2004, viene verificata in ingresso attraverso una prova scritta e un eventuale colloquio orale. Le prove scritte, aperte a tutti gli studenti già laureati o che abbiano maturato almeno 160 cfu al momento della prova scritta, e a quelli iscritti ai Corsi Singoli di Transizione e Recupero, saranno due: a settembre e a dicembre. L'esito positivo della prova scritta è valido per un anno.

Gli studenti che si trasferiscono da altra laurea magistrale appartenente alla medesima classe (LM-37) si vedranno riconosciuta una quota di crediti relativi allo stesso settore-scientifico disciplinare non inferiore al 50% di quelli già maturati.

Il Consiglio di Corso di Studio delibera relativamente all'ammissione di studenti provenienti da lauree magistrali appartenenti ad altre classi.

Specifiche CFU: Si prevedono due tipi principali di attività formative: a) insegnamenti costituiti da lezioni frontali (= corsi), con esame finale e voto, nei quali 1 cfu equivale a 6 ore di lezione frontale; b) attività in forma di laboratorio o esercitazione all'interno dei corsi, con valutazione finale, per i quali 1 cfu equivale a un carico didattico che potrà variare da un minimo di 12h a un massimo di 25h, a seconda del tipo di attività svolta.

Specifiche delle prove finali relative ai Laboratori: dal momento che le prove dei Laboratori (di Traduzione, di Tecniche e pratiche di scrittura, di Traduzione assistita) sono parte, rispettivamente, degli esami di Lingua e Traduzione, di Letteratura italiana o Letteratura italiana contemporanea e di Teorie e pratiche della traduzione, le prove finali relative a queste attività sono fissate in un numero di tre per a.a., in linea di massima una per ogni sessione ufficiale d'esame (autunnale, invernale, estiva).

Modalità determinazione voto di Laurea: La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in TLS consiste nella redazione e discussione di una traduzione di un testo letterario o saggistico, pubblicato o inedito, accompagnata da un commento che ne illustri diffusamente gli aspetti culturali, letterari e linguistici. Nella parte di traduzione, la Tesi presenterà il testo a fronte dell'originale. Il testo può essere già esistente in una o più traduzioni: in questo caso la Tesi consisterà nella riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa. Il testo da tradurre, possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di circa 60-100 pagine di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere (testi lirici o teatrali non dovranno, ad esempio, attenersi al numero delle battute per pagina), al grado di difficoltà del testo o ad altre motivate considerazioni, interne al percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi è stata scelta. La discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera. Per ogni candidato sono previsti un relatore e un correlatore. Gli studenti possono avere come relatore e correlatore i docenti responsabili degli insegnamenti del Corso o del Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica. Al relatore spetta la supervisione dell'intero lavoro di Tesi, la cui modalità di svolgimento verrà concordata caso per caso. Per quanto riguarda il lavoro di traduzione, il relatore fornirà indicazioni metodologiche utili ad affrontare specificamente il testo oggetto del lavoro di tesi, anche effettuando controlli a campione di pagine scelte del testo assegnato. Il ruolo di guida del relatore non prevede la correzione capillare dell'intero testo. Il correlatore riceverà in lettura il lavoro già completato, al momento della sua nomina all'interno della Commissione di Laurea ed esprimerà il suo parere nel corso della discussione, in tale sede. Diversamente, in caso di accordo con il relatore, potrà assumere un ruolo attivo nella guida formativa del laureando alla compilazione della Tesi. Il voto di laurea è espresso in centodecimi e lode. La votazione risulterà dalla media su 110 degli esami sostenuti, e dalla valutazione della tesi da parte della Commissione. Per la valutazione della media dello studente si terrà conto dei voti riportati negli esami effettivamente sostenuti nel biennio e dei voti degli eventuali esami soprannumerari conseguiti nel triennio e riconosciuti come validi in ambito magistrale dal Consiglio di CdS.

Di norma, alla tesi potrà essere attribuito fino a un massimo di 11 punti.

L'attribuzione della lode dipenderà dalla valutazione unanime di eccellenza della tesi.

Commissione di laurea: alla Commissione, composta secondo quanto previsto dal Regolamento didattico d'Ateneo o dal Regolamento del Dipartimento, potrà inoltre affiancarsi un esperto italiano o straniero di accertata qualificazione scientifica o professionale.

Attività di ricerca rilevante: Numerosi docenti interni del Corso sono traduttori per importanti case editrici (A. Grilli, B. Mazzoni, B.

Sommovigo, S. Soncini, V. Tocco). A tale attività traduttiva si accompagna inoltre attività di ricerca in campo traduttivo e in ambiti affini (come la lessicografia) documentata dalle pubblicazioni reperibili sul sito MIUR o virmap di Ateneo (Bruti, Cabani, Cella, Foschi, Lenci).

Rapporto con il mondo del lavoro: Il Corso mira a formare laureati in grado di:

- svolgere attività di traduzione, editing e revisione di testi presso case editrici e istituzioni pubbliche e private, nell'area umanistica;

- operare nei campi pubblicitari e multimediali con specifico riferimento alle competenze traduttive;

- operare presso organismi europei e internazionali come esperti di dinamiche traduttive, interculturali e interlinguistiche;

- insegnare la lingua straniera di specializzazione in strutture private e, assolti gli obblighi previsti, nelle scuole italiane;

- proseguire gli studi universitari accedendo a dottorati di ricerca e a scuole di specializzazione.

A questo fine ha stretti contatti con le associazioni professionali dei traduttori e con le case editrici, con le quali spesso sono concordati i testi oggetto di esercitazione interna o di tesi di laurea a fini di pubblicazione.

La figura del traduttore in genere, e del traduttore di testi saggistici e letterari in particolare, è molto richiesta nel mondo del lavoro (peraltro, i laboratori mirano a far acquisire agli studenti un metodo di lavoro che può essere utilizzato, previa acquisizione dei lessici specialistici, anche in altri ambiti traduttivi più tecnici. Le statistiche che abbiamo raccolto internamente al Corso precedente di "Traduzione dei testi letterari e saggistici" (ex classe LS 104) cui il presente è ispirato in larga misura, mostrano che tutti i laureati hanno ricevuto lavoro dalle case editrici con le quali sono stati messi in contatto e molti hanno intrapreso una carriera non priva di gratificazioni (vincitori di premi nazionali di traduzione o di dottorati).

Informazioni aggiuntive: Approvato con delibera del Senato Accademico

Gruppi per attività a scelta nel CDS Traduzione letteraria e saggistica
Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Gruppo GR2 (24 CFU)

Descrizione: Letteratura A + B (due esami di letterature relative alle lingue straniere oggetto di studio per complessivi 24 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingue e Letterature moderne

Gruppo GR1 (18 CFU)

Descrizione: Lingua A1 + B1 (due esami di lingua straniera per complessivi 18 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingue e Letterature moderne

Gruppo GR3 (12 CFU)

Descrizione: Lingua A2 + B2 (due esami di lingua straniera per complessivi 12 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingue e Letterature moderne

Gruppo GR5 (6 CFU)

Descrizione: Discipline artistiche e critica letteraria

Tipologia : Affini o integrative

Gruppo GR4 (12 CFU)

Descrizione: Letteratura Italiana/Letteratura italiana contemporanea (un esame da 12 cfu)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingua e letteratura italiana

Gruppo GR5 (6 CFU)

Descrizione: Discipline artistiche e critica letteraria

Tipologia : Affini o integrative

Attività contenute nel gruppo

Drammaturgia (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Drammaturgia	6	L-ART/05 DISCIPLINE DELLO SPETTACOLO	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Ermeneutica e retorica (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Ermeneutica e retorica	6	L-FIL-LET/14 CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Iconografia e iconologia (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Iconografia e iconologia	6	L-ART/02 STORIA DELL'ARTE MODERNA	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Letterature comparate (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letterature comparate	6	L-FIL-LET/14 CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Gruppo GR2 (24 CFU)

Descrizione: Letteratura A + B (due esami di letterature relative alle lingue straniere oggetto di studio per complessivi 24 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingue e Letterature moderne

Attività contenute nel gruppo

Letteratura francese (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura francese 1	6	L-LIN/03 LETTERATURA FRANCESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura francese 2	6	L-LIN/03 LETTERATURA FRANCESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura inglese (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Inglese 1	6	L-LIN/10 LETTERATURA INGLESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Inglese 2	6	L-LIN/10 LETTERATURA INGLESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura portoghese (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura portoghese 1	6	L-LIN/08 LETTERATURE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

**Regolamento Traduzione letteraria e saggistica**

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura portoghese 2	6	L-LIN/08 LETTERATURE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura romena (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Romena 1	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Romena 2	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura russa (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Russa 1	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Russa 2	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura spagnola (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura spagnola 1	6	L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura spagnola 2	6	L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura tedesca (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Tedesca 1	6	L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Tedesca 2	6	L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Lingua e letterature angloamericane (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingue e letterature angloamericane 1	6	L-LIN/11 LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Lingue e letterature angloamericane 2	6	L-LIN/11 LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Lingue e letterature ispano-amicane (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingue e letetrature ispano-amicane 1	6	L-LIN/06 LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Lingue e letetrature ispano-amicane 2	6	L-LIN/06 LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Gruppo GR4 (12 CFU)

Descrizione: Letteratura Italiana/Letteratura italiana contemporanea (un esame da 12 cfu)



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito**: Lingua e letteratura italiana

Attività contenute nel gruppo

Letteratura italiana (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura italiana	12	L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura italiana contemporanea (12 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Italiana Contemporanea	12	L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Gruppo GR1 (18 CFU)

Descrizione: Lingua A1 + B1 (due esami di lingua straniera per complessivi 18 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito**: Lingue e Letterature moderne

Attività contenute nel gruppo

Lingua e traduzione - Lingua francese 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione francese 1	9	L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua inglese 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua inglese	9	L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua portoghese 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua portoghese	9	L-LIN/09 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua romena 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua Romena 1	9	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua russa 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua russa	9	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua spagnola 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione - Lingua spagnola 1	9	L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua tedesca 1 (9 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua tedesca	9	L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Gruppo GR3 (12 CFU)

Descrizione: Lingua A2 + B2 (due esami di lingua straniera per complessivi 12 crediti)

Tipologia : Caratterizzanti **Ambito:** Lingue e Letterature moderne

Attività contenute nel gruppo

Lingua e traduzione - Lingua francese 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione francese	6	L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua inglese 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua inglese	6	L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua portoghese 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua portoghese	6	L-LIN/09 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua romena 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione - lingua romena 2	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua russa 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua Russa	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua spagnola 2	6	L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua tedesca 2 (6 CFU)

Modulo	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua tedesca 2	6	L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Attività formative definite nel CDS Traduzione letteraria e saggistica
Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Drammaturgia (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Drama

Obiettivi formativi: Il corso si propone di fornire agli studenti specifiche competenze nell'ambito dell'analisi strutturale, tematica e tecnica del testo teatrale attraverso lo studio di opere della tradizione occidentale, dal teatro classico a quello contemporaneo.

Obiettivi formativi in Inglese: The course intends to improve the students' knowledge of the structural, thematic and technical analysis of plays through the study of texts taken from the Western tradition, from Classical to contemporary drama.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Drammaturgia	6	L-ART/05 DISCIPLINE DELLO SPETTACOLO	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Ermeneutica e retorica (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Hermeneutics and rhetoric

Obiettivi formativi: Il Corso si concentrerà su Ermeneutica e retorica. Obiettivo del Corso è la presentazione dei fondamenti teorici dell'interpretazione letteraria e dei principali orientamenti nella prassi critica contemporanea

Obiettivi formativi in Inglese: The Course, which will focus on Contrastive rhetorics and hermeneutics, will introduce the students to the theoretical foundations of literary interpretation and to the main currents of literary criticism

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Ermeneutica e retorica	6	L-FIL-LET/14 CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Iconografia e iconologia (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Iconography and iconology

Obiettivi formativi: Il Corso si concentra su Iconologia e Iconografia, e tratta la storia degli studi iconografici e iconologici dal Rinascimento al Novecento. Scopo del Corso è fornire la cultura necessaria per affrontare la traduzione di testi di arte. Il Corso consiste nella presentazione di esami di casi concreti di opere d'arte, e letture integrate di opere figurative che pongano problemi di lettura del soggetto, sia nel campo sacro sia in quello profano.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course will focus on topics in Iconology and iconography from the Renaissance to the XX century. Its aim is to provide the cultural background necessary for the the translation of art texts. The programme includes analyses of art masterpieces and integrated readings of figurative works from the sacred and the profane arts.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame finale con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Iconografia e iconologia	6	L-ART/02 STORIA DELL'ARTE MODERNA	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura francese (12 CFU)

Denominazione in Inglese: French Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria francese, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of French literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano



Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura francese 1	6	L-LIN/03 LETTERATURA FRANCESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura francese 2	6	L-LIN/03 LETTERATURA FRANCESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura inglese (12 CFU)

Denominazione in Inglese: English Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria inglese, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of English literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Inglese 1	6	L-LIN/10 LETTERATURA INGLESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Inglese 2	6	L-LIN/10 LETTERATURA INGLESE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura italiana (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Italian Literature

Obiettivi formativi: Analisi storicamente contestualizzata di testi della letteratura italiana (comprese le traduzioni d'autore) con applicazione di metodi critici differenziati, allo scopo di aumentare in particolare la competenza retorico-stilistica della lingua madre. Laboratorio di tecniche e pratiche della scrittura.

Obiettivi formativi in Inglese: The aim of the Course is to provide in-depth knowledge of the rhetoric and stylistic structures of the Italian language. The programme includes methodologically differentiated analyses of Italian literary texts (including translated texts).

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura italiana	12	L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura italiana contemporanea (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Italian Contemporary Literature

Obiettivi formativi: Lineamenti di storia della letteratura italiana moderna e contemporanea; rassegna dei principali strumenti per l'analisi del testo letterario, anche in una prospettiva traduttiva, sia interlinguistica che intersemiotica. Obiettivo del Corso è sviluppare una capacità critica nei riguardi del testo letterario contemporaneo. Laboratorio di tecniche e pratiche della scrittura.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course will provide the outlines of Italian modern and contemporary literature along with the instruments for the analysis of literary texts for both interlinguistic and intersemiotic translation. The Course aims to provide the students with knowledge and understanding of contemporary literature

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Italiana Contemporanea	12	L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura portoghese (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Portuguese literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria portoghese, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of Portuguese literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura portoghese 1	6	L-LIN/08 LETTERATURE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura portoghese 2	6	L-LIN/08 LETTERATURE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura romena (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Romanian Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria romena, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of Romanian literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Romena 1	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Romena 2	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura russa (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Russian Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria russa, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of Russian literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Russa 1	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Russa 2	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura spagnola (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Spanish Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria spagnola, temi, generi e autori dal Rinascimento all'età contemporanea. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of Spanish literature, themes and authors from the Renaissance to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura spagnola 1	6	L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura spagnola 2	6	L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letteratura tedesca (12 CFU)

Denominazione in Inglese: German Literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria tedesca, temi, generi e autori da Lessing all'età contemporanea.

Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide In-depth knowledge of the history of German literature, themes and authors from Lessing to the contemporary age. The programme includes theoretical and methodological issues connected with the stylistic and interpretative analysis of literary texts from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letteratura Tedesca 1	6	L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Letteratura Tedesca 2	6	L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Letterature comparate (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Comparative literatures

Obiettivi formativi: Il Corso presenterà analisi comparata di autori, temi e movimenti delle letterature europee.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course will provide the students with the comparative analysis of themes, authors and movements of European literatures .

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Letterature comparate	6	L-FIL-LET/14 CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Lingua e letterature angloamericane (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Anglo-American language and literature

Obiettivi formativi: Approfondimenti di storia letteraria angloamericana, temi, generi e autori. Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario anche in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide in-depth knowledge of the Anglo-American history of literature, themes, genres and authors. The programme includes theoretical and methodological issues concerning the interpretative and stylistic analysis of the text from a translation perspective

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingue e letterature angloamericane 1	6	L-LIN/11 LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingue e letterature angloamericane 2	6	L-LIN/11 LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua francese 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: French language and translation - 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione francese	6	L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua francese 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: French language and translation - 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo; Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the French language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione francese 1	9	L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua inglese 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: English language and translation- 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo. Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the English language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione-Lingua inglese	9	L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	



Lingua e traduzione - Lingua inglese 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: English language and translation- 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua inglese	6	L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua portoghese 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: Portuguese language and translation- 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo. Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the Portuguese language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua portoghese	9	L-LIN/09 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua portoghese 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Portuguese language and translation- 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua portoghese	6	L-LIN/09 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUE PORTOGHESE E BRASILIANA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua romena 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: Romanian language and translation- 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo. Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the Romanian language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua Romena 1	9	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua romena 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Romanian language and translation - 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione -lingua romena 2	6	L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua russa 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: Russian language and translation- 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo; Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the Russian language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua russa	9	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua russa 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Russian language and translation - 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli



Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua Russa	6	L-LIN/21 SLAVISTICA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua spagnola 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: Spanish language and translation - 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo. Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the Spanish language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Propedeuticità:

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione - Lingua spagnola 1	9	L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Spanish language and translation- 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione-Lingua spagnola 2	6	L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingua e traduzione - Lingua tedesca 1 (9 CFU)

Denominazione in Inglese: German language and translation - 1

Obiettivi formativi: Potenziamento delle conoscenze linguistiche; valutazione comparativo-contrastiva tra sistemi linguistici al livello morfologico, lessicale, sintattico, testuale e socio-culturale. Riflessione teorico-metodologica sul processo traduttivo. Laboratorio di traduzione letteraria e saggistica.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to develop and sharpen prior knowledge of the German language, and to provide knowledge of the categories and methods of comparative/contrastive analysis of linguistic systems at the morphological, lexical, syntactic, textual and socio-cultural level. The programme will also include knowledge of translation theories and methods, and tutorials in literary translation

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione-Lingua tedesca	9	L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	



Lingua e traduzione - Lingua tedesca 2 (6 CFU)

Denominazione in Inglese: German language and translation - 2

Obiettivi formativi: Ulteriore potenziamento delle conoscenze linguistiche per raggiungere il livello C2 dei parametri europei. Intensificazione dell'attività traduttiva con arricchimento della campionatura testuale. Approfondimento della riflessione teorica e metodologica sulla traduzione. Laboratorio di traduzione saggistica e letteraria.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to further develop and enrich language knowledge to reach the C2 level of the European Framework. Intensification of translation activities with various text types. In-depth knowledge of translation theories and methods. Tutorials in literary translation.

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Propedeuticità: Propedeuticità: superamento della prima annualità di Lingua

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingua e traduzione- Lingua tedesca 2	6	L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA	Caratterizzanti	laboratorio e/o esercitazioni	

Lingue e letterature ispano-americane (12 CFU)

Denominazione in Inglese: Hispano-American languages and literatures

Obiettivi formativi: Approfondimenti di cultura latino-americana di lingua spagnola, temi, generi e autori .

Questioni teorico-metodologiche relative all'analisi stilistico-interpretativa del testo letterario in prospettiva traduttiva.

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide in-depth knowledge of the Spanish speaking Latinoamerican culture, themes, genres, authors. The programme includes theoretical and methodological issues concerning the interpretative and stylistic analysis of the literary text from a translation perspective.

CFU: 12

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Lingue e letetrature ispano- americane 1	6	L-LIN/06 LINGUA E LETTERATURE ISPANO- AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	
Lingue e letetrature ispano- americane 2	6	L-LIN/06 LINGUA E LETTERATURE ISPANO- AMERICANE	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Linguistica computazionale (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Computational linguistics

Obiettivi formativi: Obiettivo del Corso è fornire le conoscenze di carattere teorico e strumentale di linguistica computazionale con particolare attenzione all'accesso e alla gestione delle banche dati

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide knowledge of the theories and instruments of computational linguistics with special focus on databases

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame con votazione in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Linguistica computazionale	6	L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali + esercitazioni	

Linguistica italiana (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Italian Linguistics

Obiettivi formativi: Scopo del corso è fornire consapevolezza grammaticale e variazionale dell'italiano con speciale riguardo ai fenomeni sintattici e lessicali maggiormente esposti nei processi traduttivi, nonché consolidare le conoscenze degli strumenti di consultazione fondamentali per il traduttore (grammatiche e dizionari).

Obiettivi formativi in Inglese: The Course aims to provide students with in-depth knowledge of the Italian language, with special attention to competence in the written language in all its registers and with a specialization in academic writing

CFU: 6

Reteirabilità: 1



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Modalità di verifica finale: Esame con voto in trentesimi.

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Linguistica italiana	6	L-FIL-LET/12 LINGUISTICA ITALIANA	Affini o integrative	lezioni frontali + esercitazioni	

Prova finale (21 CFU)

Denominazione in Inglese: Final assessment

Obiettivi formativi: Obiettivo della prova finale è verificare l'acquisizione delle competenze fornite durante il Corso. Tale verifica avverrà mediante la stesura di una tesi. La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in TLS consiste nella redazione e discussione di una traduzione di un testo letterario o saggistico, pubblicato o inedito, accompagnata da un commento che ne illustri diffusamente gli aspetti culturali, letterari e linguistici. Nella parte di traduzione, la Tesi presenterà il testo a fronte dell'originale.

Obiettivi formativi in Inglese: The final assessment is meant to verify that the students has acquired the competences provided by the Course. The thesis, a dissertation which includes a translation into Italian of a fiction or non-fiction text, will be discussed in the language concerned.

CFU: 21

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in TLS consiste nella redazione e discussione di una traduzione di un testo letterario o saggistico, pubblicato o inedito, accompagnata da un commento che ne illustri diffusamente gli aspetti culturali, letterari e linguistici. Nella parte di traduzione, la Tesi presenterà il testo a fronte dell'originale.

Il testo può essere già esistente in una o più traduzioni: in questo caso la Tesi consisterà nella riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa. Il testo da tradurre, possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di circa 60-100 pagine di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere (testi lirici o teatrali non dovranno ad esempio attenersi al numero delle battute per pagina), al grado di difficoltà del testo o ad altre motivate considerazioni, interne al percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi è stata scelta. La discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera.

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Prova finale	20	NN No settore	Prova finale	prova finale	
Abilità linguistiche	1	NN No settore	Altre attività	altro	

Scelta libera (9 CFU)

Denominazione in Inglese: Free credits

CFU: 9

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Esame

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Scelta libera	9	NN No settore	Altre attività - scelta libera dello studente	altro	

Teorie e pratiche traduttive (6 CFU)

Denominazione in Inglese: Translation theories and practices

Obiettivi formativi: Scopo del corso è fornire le conoscenze fondamentali della teoria, della storia della traduzione e degli ausili informatici in campo traduttivo (Laboratorio CAT).

CFU: 6

Reteirabilità: 1

Modalità di verifica finale: Voto in trentesimi

Lingua ufficiale: Italiano

Moduli

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito



Regolamento Traduzione letteraria e saggistica

Denominazione	CFU	SSD	Tipologia	Caratteristica	Ambito
Teorie e pratiche traduttive	6	L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA	Caratterizzanti	lezioni frontali+laboratorio	

